Technology
Arts Sciences
TH Köln

Leitfaden AEL-Incomings für die Erstellung des individuellen Stundenplans mit UnivIS/ *How to create your individual timetable with UnivIS*

Liebe AEL-Incomimgs,
die aktuellen Kursdaten der ITMK-Studiengänge veröffentlichen wir online über das Programm UnivIS. Um das aktuelle Vorlesungsverzeichnis des Bachelorprogramms einzusehen, sind nur wenige Schritte notwendig, die in diesem Leitfaden erklärt werden. Außerdem können Sie sich über UnivIS Ihren individuellen Stundenplan zusammenstellen. Auch das erklären wir in diesem Leitfaden.
Bitte beachten Sie: AEL-Studierende können nur Veranstaltungen des Bachelorprogramms BA Mehrsprachige Kommunikation besuchen. Masterkurse können Sie leider nicht belegen.

Dear AEL Exchange Students,
Up-to-date course information (such as times and rooms) of our study program is published online via UnivIS. Below you will get an explanation on how to find the current classes/study program online as well as on how to use UnivIS to create your individual timetable.
***Please note: AEL incoming students can only attend classes from our BA program Multilingual Communication**. Unfortunately, you are not allowed to choose among master classes.*

WICHTIG: So lange oben auf der Seite ein entsprechender Hinweis in rot steht (siehe Schritt 6), sind die Angaben im Vorlesungsverzeichnis vorläufig, das heißt, sie werden noch bearbeitet. Ab dem Zeitpunkt, an dem der Hinweis gelöscht ist, werden alle Stundenplanänderungen und -ergänzungen separat auf der folgenden Website ausgewiesen: http://www.th-koeln.de/itmk/vorlesungen

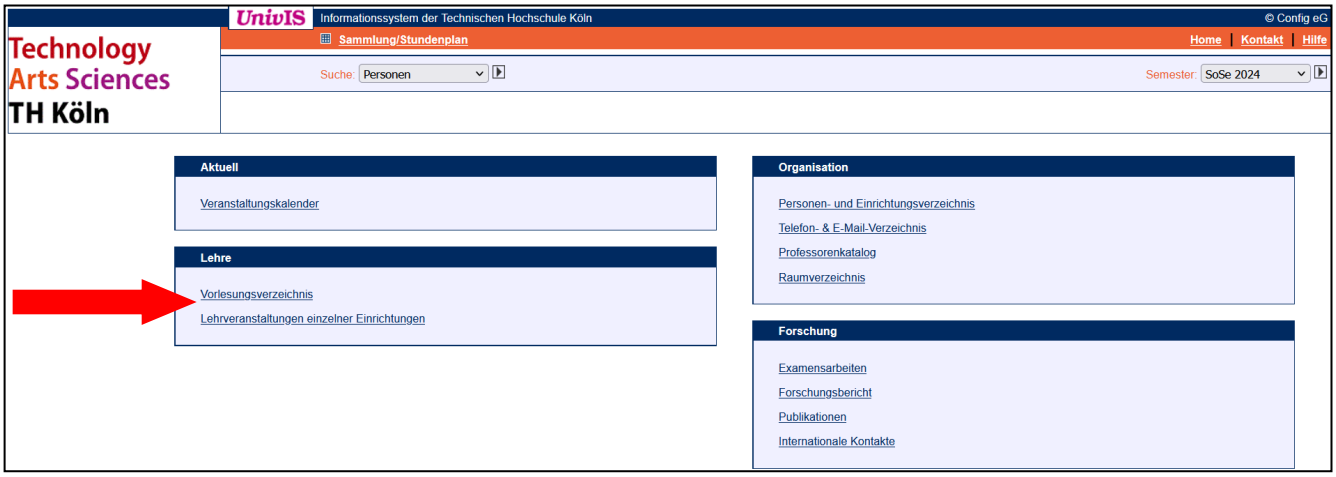
***PLEASE NOTE:** As long as the timetable is in process you will find a notice in red on the top of the webpage (see step 6). When it´s disappered you will find current changes listed on a separate sheet on the following website (see „Stundenplanänderungen- und ergänzungen“): http://www.th-koeln.de/itmk/vorlesungen*

Abkürzungen *(Abbreviations)*					
BA MK	BA Mehrsprachige Kommunikation (BA Multilingual Communication)	LV-Art	Art der Lehrveranstaltung *(Type of course)*	PE	Prüfungserfordernis *(Type of examination)*
F1	Erste Fremdsprache *(First foreign language)*	P	Pflichtmodul *(Compulsory module)*	SP	schriftliche Prüfung *(Written examination)*
F2	Zweite Fremdsprache *(Second foreign language)*	W	Wahlveranstaltung *(Optional subject)*	HA	Hausarbeit *(Written project)*
GS	Grundsprache = Deutsch (Main Language = German)	WP	Wahlpflichtmodul *(Compulsory elective module)*	MP	mündliche Prüfung *(Oral examination)*
SWS	Semesterwochenstunden *(Contact hours per week)*	PS	Proseminar *(Introductory Seminar)*	PP	praktische Prüfung *(Practical examination)*
LPT	Leistungspunkte = ECTS-Punkte *(ECTS credit points)*	S	Seminar *(Seminar)*	SoP	Sonstige Prüfung *(Other audits, defined by lecturer)*
U48	Ubierring 48 building	V	Vorlesung *(Lecture)*		
CL1	Claudiusstrasse 1 building	Ü	Übung *(Practical exercises)*		
		VÜ	Vorlesung mit Übung *(Lecture with practical exercise)*		

➔ **Schritt 1/Step 1:**

Um zu starten, öffnen Sie UnivIS unter: https://univis.th-koeln.de/ (ohne „www“!). Wählen Sie dann im Menü **„Lehre“** die Option **„Vorlesungsverzeichnis“.**

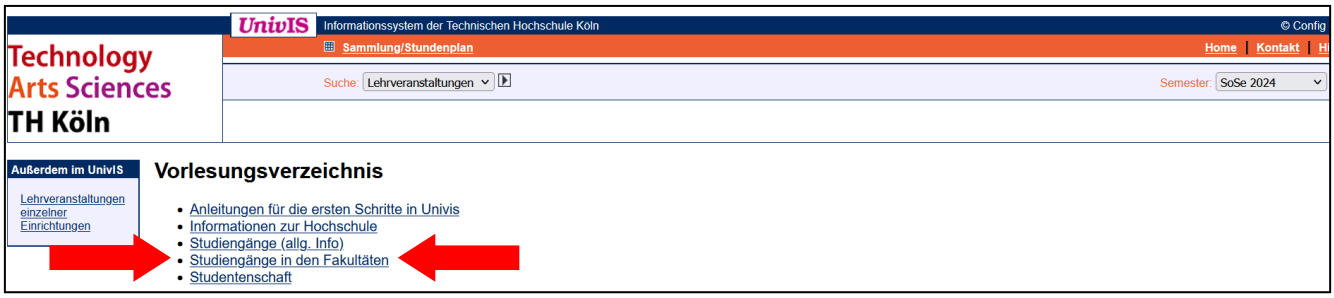
*To start please open UnivIs under: http://univis.th-koeln.de/ (without “www”!). Click on the option **”Vorlesungsverzeichnis”** under **“Lehre”** on the left.*



➔ **Schritt 2/Step 2:**

Wählen Sie nun die Option **„Studiengänge in den Fakultäten“** aus.

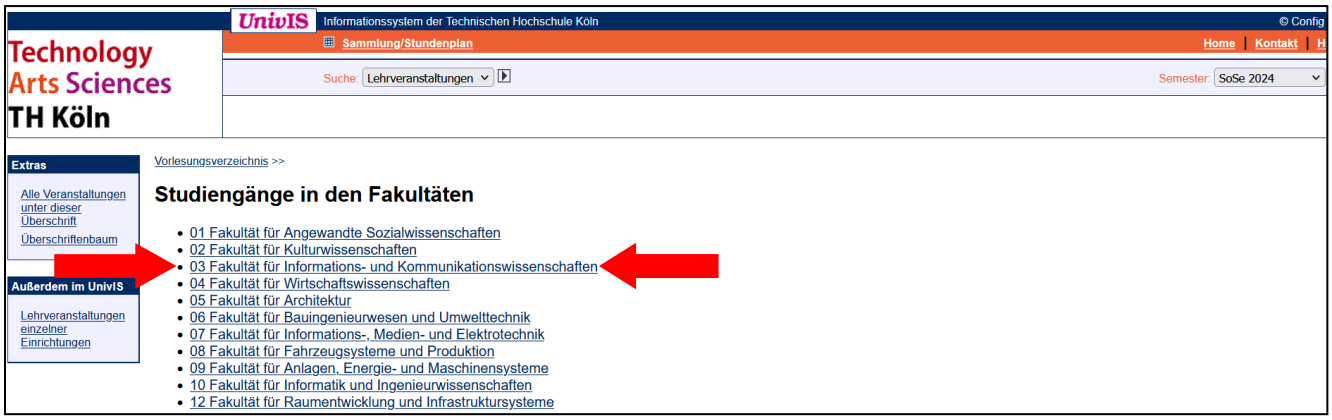
*Now click on the link **„Studiengänge in den Fakultäten“**.*



➔ **Schritt 3/Step 3:**

Wählen Sie dann die „**Fakultät 03“** aus. (Das ITMK ist ein Institut der Fakultät 03.)

*Go to “**Fakultät 03”**. (The ITMK is part of the Faculty 03.)*



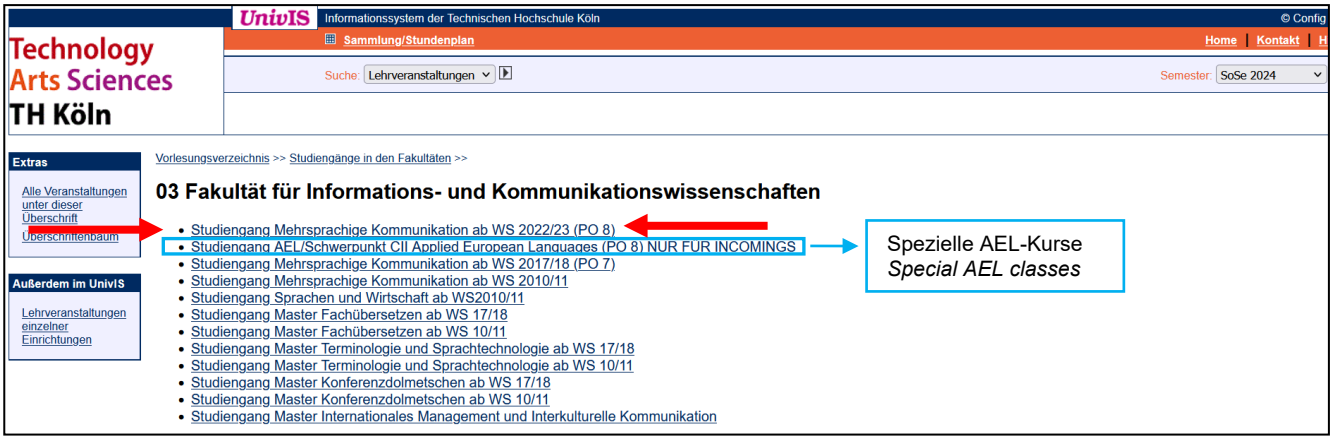
➔ **Schritt 4/Step 4:**

Auf dieser Seite werden Ihnen alle Studiengänge des ITMK angezeigt.
Im nächsten Schritt wählen Sie einen Studiengang aus.
Für AEL-Incomings gilt:

a. Gehen Sie zuerst auf **„Studiengang AEL/Schwerpunkt CII**“. Dort finden Sie zwei Lehrveranstaltungen (LV), die speziell für AEL-Studierende angeboten werden (= Pflichtveranstaltungen).
b. Alle anderen LV finden Sie unter **„Studiengang Mehrsprachige Kommunikation *Kommunikation ab WS 2022/23 (PO 8)*“** (BA MK). Diese Lehrveranstaltungen besuchen Sie zusammen mit allen anderen BA MK-Studierenden.

On this page you can see an overview of ITMK’s study programs. Please choose your respective course of study by clicking on it in the list.
AEL Incoming students find their classes under two programs:

a. *Please click first on **“Studiengang AEL/Schwerpunkt CII”**. Here two special AEL classes are listed (= mandatory classes).*
b. *All other courses you will find under **“Studiengang Mehrsprachige Kommunikation ab WS 2022/23 (PO 8)”** (BA MK). These are classes you will attend together with ITMK´s BA MK students.*



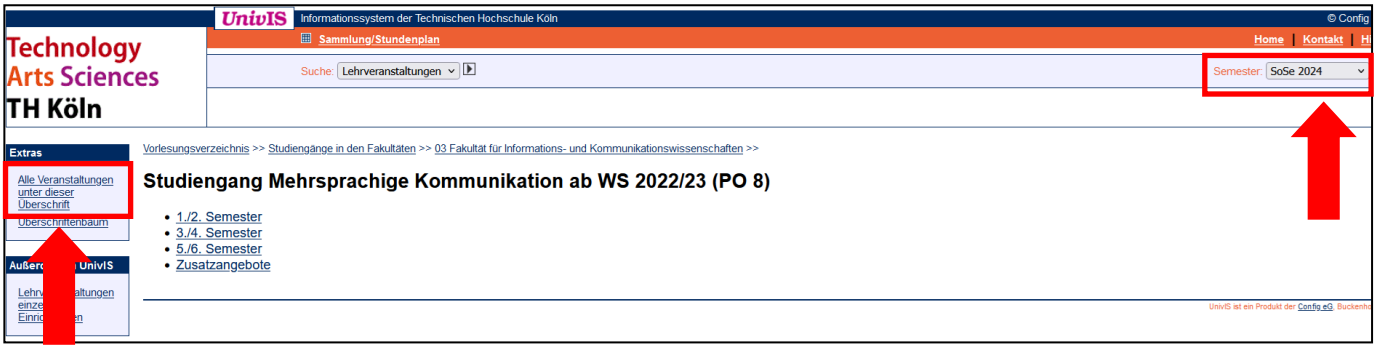
Beispielhaft zeigen wir Ihnen jetzt die Suche nach LV des **BA MK** (aus dem SoSe 2024)

*As an example we look for classes of the **BA MK** in the following (out of SoSe 2024)*

➔ **Schritt 5/Step 5:**

WICHTIG: Bitte wählen Sie zuerst oben rechts **das richtige Semester** aus.
Jetzt erscheint eine Übersicht aller Module des BA MK geordnet nach Studienjahren und Studienschwerpunkten (und zwar für das von Ihnen ausgewählte Semester).
Danach klicken Sie links im Menü **„Extras“** auf **„Alle Veranstaltungen unter dieser Überschrift“**, um alle BA MK Veranstaltungen mit Zeit, Raum und Dozentenangabe angezeigt zu bekommen.

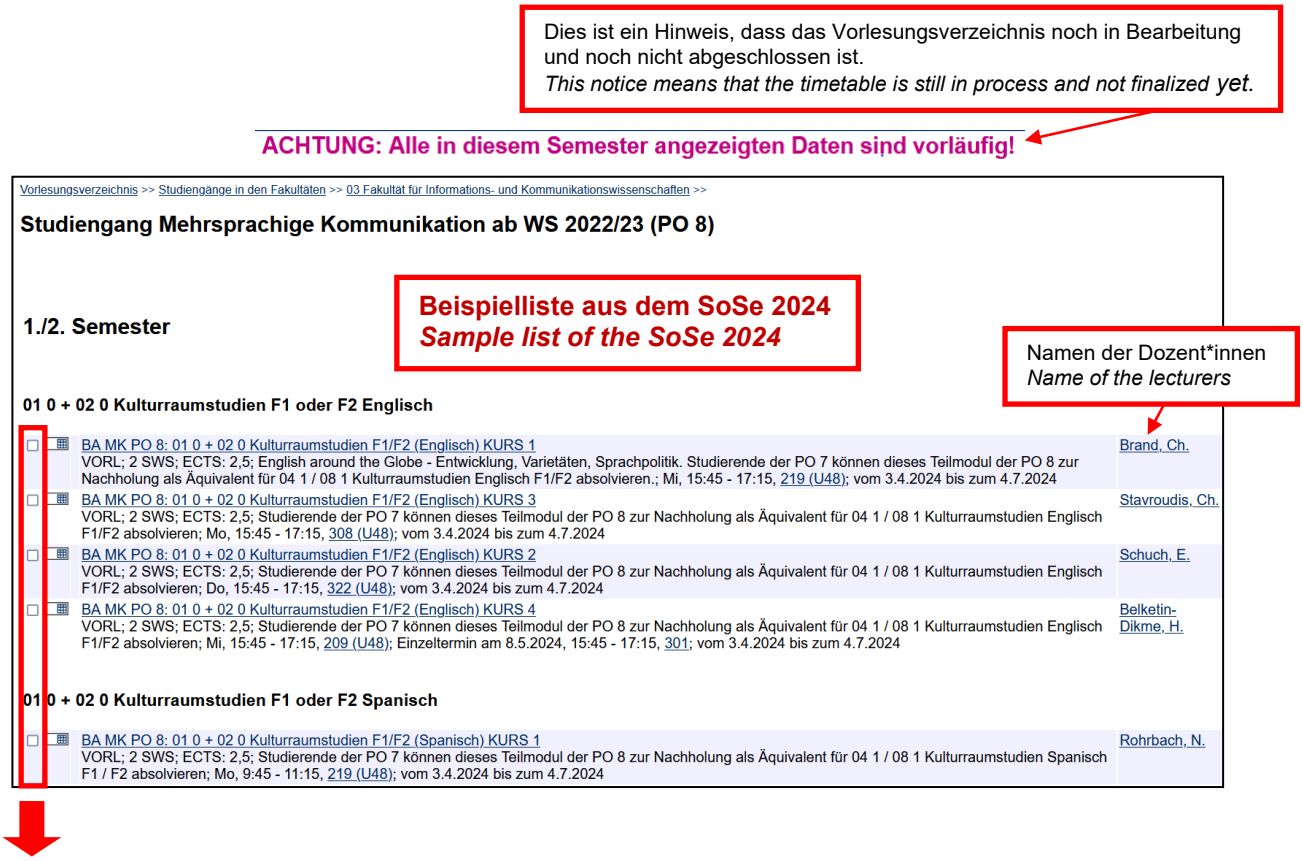
***Note:** Please select **the current semester** in the box to the right on top of the page first. You will then get an overview of BA MK´s modules sorted by years of study and specialisations (offered in the semester you selected bevore).*
*To see the class details (such as time, room, lecturer) please tick on **“Alle Veranstaltungen unter dieser Überschrift”** under **“Extras“** on the left.*



➔ Schritt 6/Step 6:

Jetzt erscheint die Liste mit dem gesamten Kursangebot des BA MK für das ausgewählte Semester. Beginnend mit den Kursen aus dem MODUL „Kulturraumstudien F1/F2 Englisch“ sind alle Kurse untereinander aufgelistet. Hier können Sie nun in der linken Spalte Häkchen für die Kurse setzen, die Sie belegen möchten.

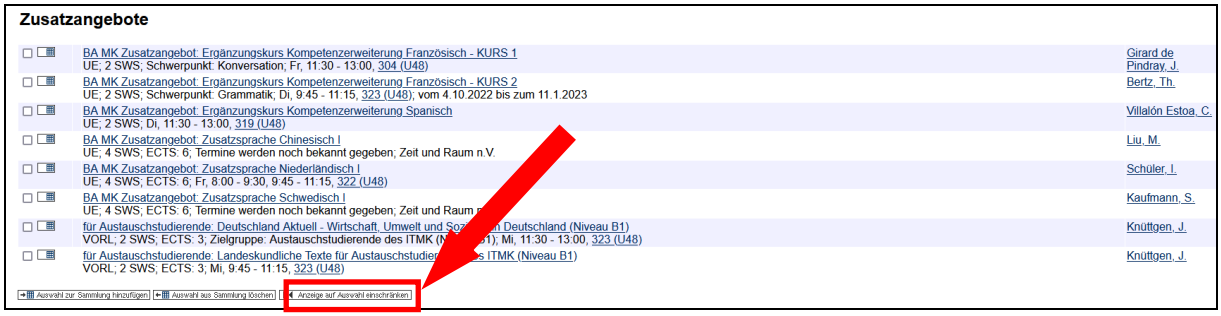
On this page all BA MK classes offered in the respective semester are listed, starting with the classes of the MODULE “Kulturraumstudien F1/F2 Englisch”. To select the classes you want to attend you can tick on the relevant boxes on the left.



➔ Schritt 7 (Stundenplan zusammenstellen)/ Step 7 (Creating your individual timetable):

Wenn Sie alle Kurse, die Sie belegen wollen, auf der linken Seite angeklickt haben, scrollen Sie bis ganz nach unten und klicken Sie auf **„Anzeige auf Auswahl einschränken“.**

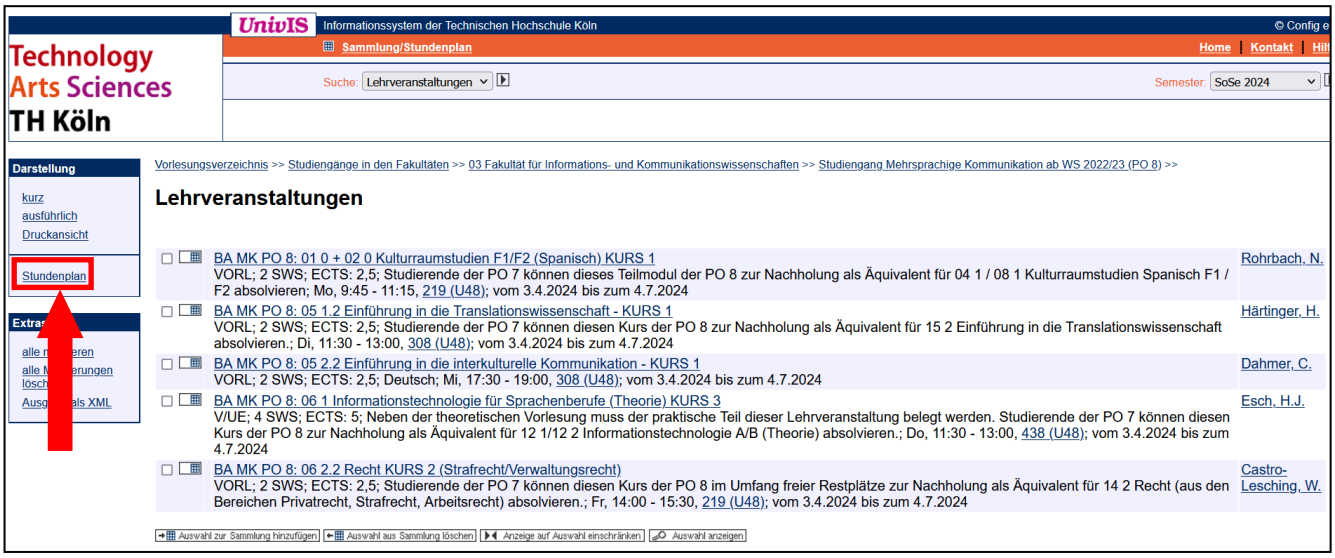
*After having completed your class selection by ticking the box on the left, go to the bottom of the page and click on the button **„Anzeige auf Auswahl einschränken“.***



➔ Schritt 8/Step 8:

Sie erhalten eine Übersicht mit allen Ihren ausgewählten Kursen. Hier können Sie sich die Kurse nun in einem Stundenplan anzeigen lassen. Klicken Sie dazu im Menü **„Darstellung“** auf **„Stundenplan“**.

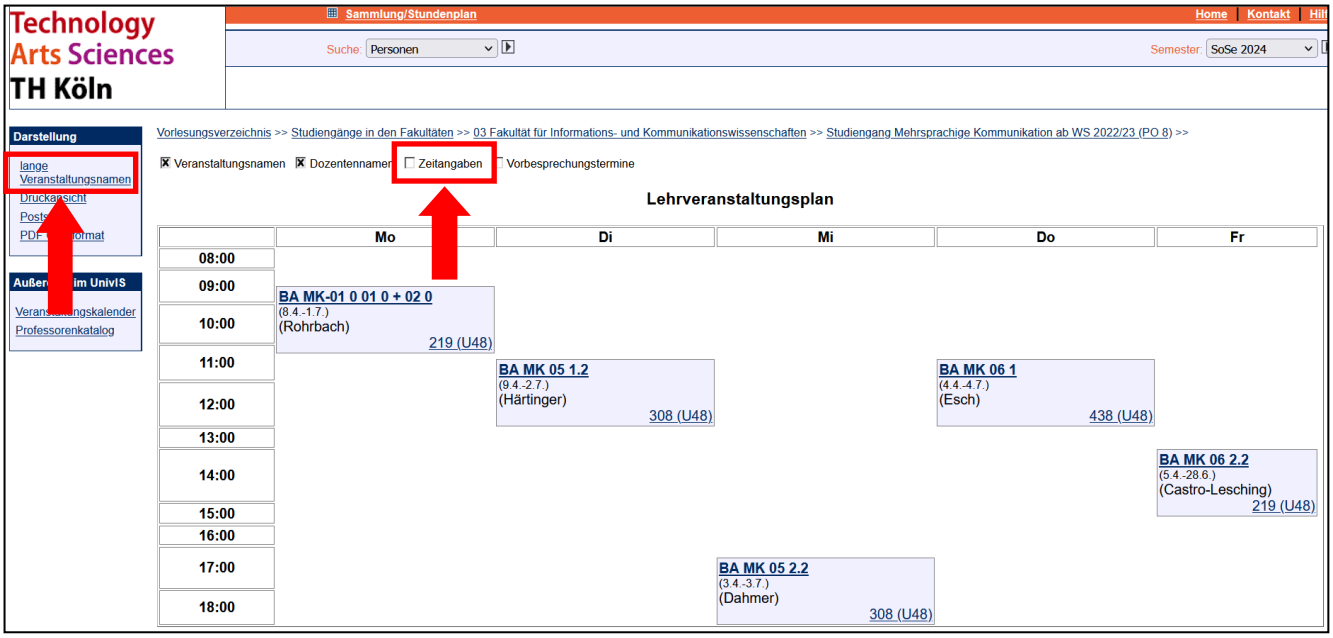
*Now you get a list of all classes you have choosen. To order them in a timetable please click on **”Stundenplan”** under **“Darstellung”** on the left.*



➔ Schritt 9/Step 9:

Ihr individueller Stundenplan wird nun angezeigt. Die Ansicht ist so voreingestellt, dass weder Uhrzeiten noch Kurstitel erscheinen. Um dies zu ändern, setzen Sie ein Häkchen in **„Zeitangaben“** und klicken Sie im Menü „Darstellung“ auf **„lange Veranstaltungsnamen“**.

*A short form of your individual timetable appears on this page (without course titles and meeting times). To see all class details put a tick in the box **“Zeitangaben”** and click on **“lange Veranstaltungsnamen”** under **“Darstellung”** to the left.*



➔ Schritt 10/Step 10:

Nun erscheint eine ausführliche Ansicht Ihres Stundenplans.
Falls sich Kurse überschneiden, wird dies unter dem Stundenplan angezeigt.
In diesem Fall können Sie einfach über die „Zurück"-Taste Ihres Browsers zur Kursübersicht zurückkehren und die entsprechenden Kurse wechseln. Danach können Sie sich wie oben beschrieben (Schritt 6) den neuen Stundenplan anzeigen lassen.

Now you get a detailed version of your timetable. Overlapping classes will be shown below. You can make changes to your individual timetable by going back to the earlier pages/step 6.

